

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ bokiem i barkiem odepchnęliście i swoimi rogami wybodliście wszystkie słabe, aż (w końcu) je rozproszyliście na zewnątrz, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozpychaliście się bokami i barkami, bodliście swoimi rogami, aż wypchnęliście wszystkie słabe owce na zewnątrz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ bokiem i ramieniem odpychaliście i swoimi rogami bodliście wszystkie słabe, tak że je rozpędziliście;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego, że wy bokami i plecami trącacie, a rogami waszemi bodzicie wszystkie słabe, tak żeście je precz rozegnali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Za to, żeście boki i plecami tręcali a rogami waszemi rzucaliście wszystkie niemocne bydła, aż się precz rozpierzchnęły:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ wszystkie zwierzęta słabe odpychaliście bokiem i plecami i popychaliście je swoimi rogami, tak że je przepędzaliście,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ odepchnęliście wszystkie słabe bokiem i plecami i odtrąciliście je swoimi rogami, aż wypchnęliście je na zewnątrz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ bokiem i grzbietem odpychaliście, swoimi rogami bodliście wszystkie słabe, aż odpędziliście je na zewnątrz,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpychaliście wszystkie słabe bokiem i grzbietem, i bodliście je rogami, aż wypchnęliście je na zewnątrz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ponieważ bokiem i ramieniem odpychaliście, a rogami waszymi bodliście wszystkie chore, aż precz je odpędziliście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо ви розпихаєте ребрами і вашими плечима і ви кололи вашими рогами і відпихали всяке немічне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ się rozpychacie bokiem i grzbietem, a waszymi rogami bodzicie wszystkie słabe, tak, byście je dalej rozegnali,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż popychaliście bokiem i ramieniem, a swymi rogami odsuwaliście wszystkie chore, aż je rozproszyliście na zewnątrz.

¹⁾ wszystkie słabe (...) zewnątrz : wg G: a wszystkie osłabione uciskacie, καὶ πᾶν τὸ ἐκλείπον ἐξεθλίβετε.